

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical



XXVI CICLO DE LIED

RECITAL 03 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 25/11/19 20:00h

Nancy Fabiola Herrera MEZZOSOPRANO

Mac McClure PIANO

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO
NACIONAL
DE MÚSICA
Sala Sinfónica



15/12/19 19:00h
LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE
y **PAUL AGNEW** DIRECTORES
Sandrine Piau SOPRANO
Lea Desandre MEZZOSOPRANO
Christophe Dumaux CONTRATENOR
Marcel Beekman TENOR
Marc Mauillon BAJO-BARÍTONO
Lisandro Abadie BAJO
Una odisea barroca. Gala 40º aniversario
OBRAS DE G. F. Haendel, H. Purcell,
M.-A. Charpentier, J.-B. Lully
y J.-P. Rameau

22/12/19 19:00h
COLLEGIUM VOCALE GENT

CHRISTOPH PRÉGARDIEN DIRECTOR
Hana Blažíková SOPRANO
Alex Potter CONTRATENOR
Georg Poplutz TENOR
Peter Kooij BAJO
J. S. Bach: *Oratorio de Navidad* (selección)



síguenos    
cndm.mcu.es

LOCALIDADES: de 15€ a 40€

Auditorio Nacional de Música
Teatros del INAEM
entradasinaem.es
902 22 49 49



CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical

XXVI CICLO DE LIED

RECITAL 03 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 25/11/19 20:00h

Nancy Fabiola Herrera MEZZOSOPRANO

Mac McClure PIANO*

Noches de cabaret

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

PROGRAMA

#Cabaret

PRIMERA PARTE

OSCAR STRAUS (1870-1954)

Je ne suis pas ce que l'on pense (1935)

ERIK SATIE (1866-1925)

Je te veux (1902)

Gymnopédie n° 1 (1888)

Piano solo

KURT WEILL (1900-1950)

My Ship (1941)

Youkali (1935)

September Song (1938)

LOUIS GUGLIELMI (LOUIGUY) (1916-1991)

La vie en rose (1945)

FRANCIS POULENC (1899-1963)

Improvisación n° 15 en do menor 'Homenaje a Édith Piaf', FP 176 (1959)

Piano solo

Les chemins de l'amour, FP 106 (1940)

SEGUNDA PARTE

ERNESTO LECUONA (1895-1963)

Dame de tus rosas (1928)

Siboney (1929)

JOAQUÍN ZAMACOIS (1894-1976)

¡Soltera, no! (1919)

La tiple ligera (1932)

Canciones populares (popurrí de boleros)

PEDRO JUNCO (1920-1943)

Nosotros (1942)

MARÍA GREVER (1885-1951)

Cuando vuelva a tu lado (1934)

ÁLVARO CARRILLO (1919-1969)

Sabor a mí (1959)

GABRIEL RUIZ GALINDO (1908-1999)

Usted es la culpable (1951)

BOBBY CAPÓ (1922-1989)

Piel canela (1952)

ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992)

Milonga carrieruera (1968)

Balada para un loco (1969)

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 35 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

EL MUNDO MUSICAL DE LA FANTASÍA Y LA SUTIL IRONÍA

MARÍA DEL SER

«Je m'en allais, les poings dans mes poches crevées;
[...]
Oh! la! la! que d'amours splendides j'ais rêvés!».
Arthur Rimbaud (*Ma bohème*, 1870)

«La gente no necesita música que no pueda entender».
Andréi A. Zhdánov (discurso, 1947)

Para Julián Marías, oscilamos entre el azar y la necesidad y quien gobierna esa pareja inseparable y enemiga —que habita en la imaginación— es la libertad. Aplicada a la música, da pie a una apasionante historia de deseos y frustraciones determinados por la realidad, por lo que cada obstáculo y cada limitación que acompañaron y acompañan cada momento convierten cualquier iniciativa en un acto heroico. Así hemos de mirar las obras que conforman este programa, con su penetrante pluralismo tanto en principios estéticos como en técnicas prefijadas; una mezcla ecléctica de materiales y características precedentes de gran cantidad de recursos y posibilidades artísticas con un simbólico carácter teatral.

UN EJERCICIO DE LIBERTAD CREADORA

Trasladarse al siglo XIX es viajar a través del subjetivismo y la introspección; es la época de la rebeldía, de la voluntad de explorar todas las vías artísticas con un fin de plenitud expresiva que intenta reconquistar un preciado pasado o alcanzar un futuro maravilloso. Es la búsqueda de los sentimientos, envueltos en sueños, en el misterio y en la fantasía de lo exótico perseguido por un espíritu de nostalgia, de melancolía y de anhelo tras una realización imposible.

Es la época de Frédéric-Auguste Cazals o Jean-François Raffaëli, de la similitud entre el trazo del pincel y de la línea de la melodía, de la luz y del color, de los escenarios de

Montmartre y de la recreación del ambiente nocturno, intenso y trágico a la vez de los cabarets La Butte, Le Chat Noir, Le Moulin de la Galette o Le Moulin Rouge. Un momento en el que Henry Murger, con su obra *Scènes de la vie de bohème* —publicada en fascículos en *Le Corsaire-Satan* entre 1845 y 1849—, y la presencia del artista suponían esa mezcla de rotundidad y afirmación sublimes con sus miradas brillantes y directas que contrastan con la divagación, la sensualidad y la poesía.

El sentido de mejora que caracterizó el siglo XX fue especialmente significativo en el campo de las ciencias: inventos como el teléfono, la luz eléctrica, los dibujos animados, los rayos X, y nuevos logros dentro de la ingeniería, como, por ejemplo, el canal de Suez. La teoría de la relatividad de Einstein, publicada en 1905, estableció que la idea de un universo estable y mecánicamente ordenado no podía seguir siendo viable y, al mismo tiempo, volvió a insistirse en las teorías psicoanalíticas de Freud, que señalaban el lado irracional del comportamiento humano.

Pero quizá fueron las obras de arte que se realizaron en los años correspondientes al cambio de siglo las que mejor reflejaron las desilusiones e insatisfacciones que se escondían debajo de una apariencia civilizada, junto con la determinación de romper con los convencionalismos de un modo de vida viejo y agonizante. La ruptura final se produjo cuando Kandinsky realizó en Múnich una serie de pinturas carentes de todo figurativismo durante los años inmediatamente precedentes a la Primera Guerra Mundial, cuyos entresijos políticos y efectos devastadores trajeron consigo destrucción y miseria. Esta tendencia a distorsionar la realidad objetiva en favor de una visión más personalizada y emocionalmente implicada se hizo presente en el mundo del arte desde los primeros años del siglo con artistas como Munch en Noruega, Kokoschka en Austria y Carrà en Italia. A ellos se añaden Picasso y Braque en Francia, quienes desarrollaron un movimiento particularmente característico creando un nuevo acercamiento estilizado de la representación, el llamado cubismo, que ignoraba todas las leyes del espacio tridimensional racionalmente ordenado.

Es así que el siglo XX se presenta con una fuerte variación de códigos estéticos en abierta contradicción y con ensayos de nuevas formulaciones que permitieron la llegada de un momento de *liberación*. Las distintas manifestaciones de naturaleza cambiante que se dieron en todas las artes de la época y el espíritu de lo nuevo definieron este periodo, guiando a sus figuras más influyentes y produciendo las profundas transformaciones culturales que se llevaron a cabo durante estos años, sin olvidar la claridad de la exposición —señal inequívoca de la solidez del pensamiento— de Wittgenstein, Sanders o Heidegger.

LO POPULAR Y LO ESTILIZADO. TRADICIÓN Y MODERNIDAD

Influido por la música oriental que escuchó en 1889 en la Exposition Universelle de París, encontramos a Erik Satie, el excéntrico visionario, *El bohemio, poeta de Montmartre* que retrata Ramón Casas en 1891, que trabajó como pianista en diversos

locales de la bohemia parisina, en el cabaret Le Chat Noir y, posteriormente, en Auberge du Clou. De línea melódica fluida y un sabor armónico que deriva de Chabrier y Fauré, en *Je te veux* expresa su espíritu mordaz y sentimental, y muestra su tendencia natural al misticismo en su *Gymnopédie n.º 1*. En París, frecuentaba la Librairie de l'Art Indépendant de Edmond Bailly, donde se reunía con escritores esotéricos como Victor-Émile Michelet y Auguste Villiers de L'Isle-Adam, y fue allí también donde estableció relación con Debussy, Cocteau, Picasso, Massine, Diaghilev, Apollinaire, Auric y Francis Poulenc, cuyo lenguaje musical, de contornos claros y de lirismo directo y sin complicaciones, se encuentra en *Les chemins de l'amour*. Un miniaturista de artesanía consumada con una sutileza técnica totalmente espontánea que veneraba la música de Wanda Landowska, pero que amaba, asimismo, el estilo *music hall* de Maurice Chevalier. Sus palabras «J'adore la mauvais musique adorable»,¹ en las que la broma, lo insolente e incluso lo vulgar contrastan con el ingenio, lo serio y lo sofisticado encuentran su esencia en la *Improvisación n.º 15 en do menor 'Homenaje a Édith Piaf'*, FP 176, a su vez autora de la letra de la popular *La vie en rose*, con melodía de Louis Guglielmi (Louiguy), y ejemplo de la profundidad e imperfección humanas.

Precedido por el éxito de sus colaboraciones en *Mahagonny* y *Die Dreigroschenoper* con el dramaturgo Bertolt Brecht,² y con Pabst en su versión cinematográfica, Kurt Weill —alumno de Ferruccio Busoni— llega a París tras el estallido de la Segunda Guerra Mundial, huyendo del régimen nazi por su condición de judío. Allí se relacionó con Milhaud, Sauguet y Cocteau, escribió para los ballets de Balanchine, así como algunas de sus mejores canciones, adaptado por completo a la prosodia de la lengua francesa. Posteriormente, se trasladó a Estados Unidos con su mujer, la actriz y cantante de cabaret de particularísima voz Lotte Lenya, donde se dedicó a la comedia musical y la opereta, cosechando gran éxito en Broadway y participando de forma activa en la estrategia americana contra la Alemania de Hitler a través de la composición de espectáculos antifascistas, canciones con mensaje político y programas de radio.

Su voluntad siempre fue que su música llegara a un público más amplio, simplificando su lenguaje y adoptando ritmos y estilos de América que empezaban a cautivar en Europa. Así, sus melodías humanizan unas letras que muestran una visión irónicamente crítica y desencantada de los valores que parecían cimentar la sociedad: *September Song* es una de las canciones con más versiones de todas las épocas y *Youkali* —escrita en el ritmo característico del tango habanera y una de las más célebres del compositor— es la evocación de una tierra paradisíaca e irreal; un paraíso donde poder vivir el amor y la esperanza, desgraciadamente inexistente, y que procede de la música incidental para *Marie Galante* del dramaturgo Jacques Deval. Ambas son símbolos de la mejor música americana, a la que se añade *My Ship*, donde demuestra su facultad para las formas breves y su destreza para unir un

¹ «Me encanta la mala música adorable».

² Brecht denominaba a la ópera «arte culinario».

lenguaje más serio y otro más popular con artesanía y conocimiento. Aspectos que comparte con el bandoneonista Astor Piazzolla, quien, junto con Aníbal Troilo y como alumno de Nadia Boulanger en París y de Ginastera en Buenos Aires, creó un lenguaje único en el tango y captó de manera natural la esencia de la música popular y su subsecuente reestructuración, mientras exploraba las formas y los géneros de las tradiciones musicales más sofisticadas. Era la época de Miles Davis, de Ornette Coleman y Charles Mingus, y en la que construyó su propio universo musical abierto a la improvisación, como en *Milonga carriequera*, de la ópera-tango (operita) *María de Buenos Aires*, entre el dolor y el consuelo y con letra del poeta uruguayo Horacio Ferrer, autor también de la de *Balada para un loco* —segundo premio en el primer Latin American Festival Song and Dance en 1969, del que nadie recuerda el ganador—, considerada una referencia en la evolución del tango-canción.

Dentro del paisaje sonoro de la cultura hispanoamericana, y según el criterio de Adolfo Salazar, en el cubano Ernesto Lecuona se unía un inmenso amor a la canción criolla con una técnica de composición que combinaba lo tradicional con lo moderno y en la que «el resultado final era un tipo de obra que participaba de lo popular y del arte del concierto en hábil proporción».³ Así lo apreciaremos en la elegante *Dame de tus rosas* y en *Siboney*, utilizada en innumerables arreglos y en música de películas y cuya belleza radica en el ritmo, la riqueza armónica y la sensualidad del contorno melódico; matices compartidos con un popurrí de boleros populares de Pedro Junco, María Grever, Álvaro Carrillo, Gabriel Ruiz Galindo y Bobby Capó.

Con elementos extraídos del folclore y la tradición, Joaquín Zamacois muestra en *¡Soltera, no!* y *La tiple ligera* su trabajo teórico y académico, más fruto de un verdadero oficio que de la intuición, y que contrasta con el inimitable brío, el ingenio y una cierta exuberancia de irresistible encanto por su delicado equilibrio entre la dulzura y el sarcasmo de *Je ne suis pas ce que l'on pense*, de Oscar Straus, quien comparte con Weill la huida del régimen nazi, primero, a Suiza y, después, tanto a Francia como a Estados Unidos. Alumno de Max Bruch y director del Uberbretl —cabaret fundado por Ernst von Wolzogen—, estuvo vinculado a la opereta paródica y satírica, a la que podemos aplicar las palabras de Nietzsche cuando se refería a la obra de Offenbach: su burla a las maneras de una sociedad que quería reír a toda costa, con su estilo parisino pero vienés en lo más sutil.

Un programa que supone una perfecta síntesis de un momento histórico que, como escribió Lorenz Hartz a Ira Gershwin, «pertenece a un tiempo que es un placer vivir, porque en él la diversión ligera está finalmente perdiendo su aspecto brutalmente cretino y exquisiteces como sus *musiquillas* de anuncio prueban que las canciones pueden ser populares e inteligentes a la vez». Y es que mantienen lo esencial: su capacidad de comunicar y emocionar; música para la mente y el corazón.

³ *El Sol*, Madrid, 23 de junio de 1932.

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXVI CICLO DE LIED

RECITAL 4

LUNES | 02/12/19 | 20:00h

CHRISTOPH PRÉGARDIEN tenor
JULIUS DRAKE piano

Obras de F. Schubert y *Liederkreis*
de R. Schumann

RECITAL 5

LUNES | 13/01/20 | 20:00h

CHRISTIAN GERHAHER barítono
GEROLD HUBER piano

G. Mahler: *Das Lied von der Erde*
y *Des Knaben Wunderhorn* (selecciones)
y otros *lieder* (II)

RECITAL 6

LUNES | 03/02/20 | 20:00h

SIMON KEENLYSIDE barítono
CAROLINE DOWDLE piano*

Obras de F. Schubert, M. Ravel, C. Debussy,
G. Fauré y F. Poulenc

RECITAL 7

LUNES | 30/03/20 | 20:00h

MANUEL WALSER barítono*
ALEXANDER FLEISCHER piano*

Obras de H. Wolf, R. Strauss y *Dichterliebe*
de R. Schumann

RECITAL 8

LUNES | 20/04/20 | 20:00h

IAN BOSTRIDGE tenor
IGOR LEVIT piano*

Obras de R. Schumann y B. Britten

RECITAL 9

LUNES | 04/05/20 | 20:00h

ANNA LUCIA RICHTER soprano*
GEROLD HUBER piano

Obras de A. Webern, H. Wolf y F. Schubert

RECITAL 10

LUNES | 29/06/20 | 20:00h

MARLIS PETERSEN soprano
STEPHAN MATTHIAS
LADEMANN piano
GREGOR HÜBNER violín*

Obras de F. Schubert, J. Brahms, R. Strauss,
F. Liszt, R. Wagner, H. Wolf, G. Fauré,
H. Duparc, R. Hahn, K. Weigl, H. Sommer,
M. Regel, R. Rössler y R. Fürstenthal



Textos

PRIMERA PARTE

OSCAR STRAUS

JE NE SUIS PAS CE QUE L'ON PENSE

Texto de Louis Lemarchand (¿?-1967)
y Albert Willemetz (1887-1964),
extraído de la opereta *Les trois valses*

Que voulez-vous, c'est obligé,
par mon contrat je dois changer
mes habitudes.
Car malgré soi pour s'imposer,
il faut savoir se composer
une attitude.

Je ne suis pas ce que l'on pense,
je ne suis pas ce que l'on dit.
À l'opéra pour qu'on vous lance
être soi-même c'est interdit !
Alors pour être dans l'ambiance,
à chaque instant, je m'étudie.
Moi si rieuse,
je dois jouer à la poseuse
pour me poser
mais je vous jure
que ma nature
a du mal à se maîtriser !
On dit que j'ai des exigences,
on pense que je fais des chichis !
Je ne suis pas ce que l'on pense,
je ne suis pas ce que l'on dit !

Quand je suis dans l'intimité
je reprends ma simplicité
j'en suis heureuse !
Je vis pour moi, je m'appartiens !
Mais au studio je redeviens
l'enquiquineuse.

Je ne suis pas ce que l'on pense,
je ne suis pas ce que l'on dit.
À l'opéra quelle existence
être soi-même c'est interdit !
Pour se donner de l'importance
il faut bluffer, ça réussit !
Sur mon visage,
je me fabrique un maquillage !
Dur et moqueur !
Pour que l'on m'aime,
je dois de même
maquiller aussi tout mon cœur !
Ce n'est rien que pour l'apparence
qu'au fond je joue la comédie !
Je ne suis pas ce que l'on pense,
je ne suis pas ce que l'on dit !...

NO SOY LO QUE PIENSAN

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

¿Qué quiere?, no hay más remedio,
por contrato debo cambiar
mis costumbres.
Porque, quieras o no, para imponerse
hay que saber aparentar
una actitud.

No soy lo que piensan,
no soy lo que dicen.
¡En la ópera, para que te promocionen
está prohibido ser uno mismo!
Así que, para ambientarme,
me estudio en todo momento,
yo, que soy tan sonriente,
tengo que hacerme la vanidosa
para situarme,
pero le juro
que mi talante natural
se domina a duras penas;
dicen que exijo mucho,
¡creen que soy remilgada!
¡No soy lo que piensan,
no soy lo que dicen!

¡Cuando me encuentro en la intimidad
retomo mi sencillez
y soy feliz!
Vivo para mí misma, me afianzo,
pero en el escenario vuelvo a ser
la quisquillosa.

No soy lo que piensan,
no soy lo que dicen.
¡Qué mundo el del cine!
¡Está prohibido ser uno mismo!
Para darse importancia
hay que fardar, ¡eso funciona!
¡Sobre mi rostro
me elaboro un maquillaje!
Duro y burlón,
para que me amen;
¡incluso debo
maquillarme también el corazón entero!
Es sólo por las apariencias
por lo que, en el fondo, ¡hago teatro!
¡No soy lo que piensan,
no soy lo que dicen!...

ERIK SATIE

JE TE VEUX

Texto de Henry Pacory (1873-¿?)

J'ai compris ta détresse
cher amoureux,
et je cède à tes vœux,
fais de moi ta maîtresse.
Loin de nous la sagesse,
plus de tristesse,
j'aspire à l'instant précieux
où nous serons heureux ;
je te veux.

Je n'ai pas de regrets
et je n'ai qu'une envie :
près de toi, là tout près,
vivre toute ma vie,
que mon cœur soit le tien
et ta lèvre la mienne,
que ton corps soit le mien,
et que toute ma chair soit tienne.

Oui, je vois dans tes yeux
la divine promesse.
Que ton cœur amoureux
vient chercher ma caresse.
Enlacés pour toujours,
brûlés des mêmes flammes,
dans des rêves d'amour
nous échangerons nos deux âmes.

TE DESEO

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

He comprendido tu desesperación,
querido amor,
y cedo a tus deseos:
haz de mí tu amante.
Lejos de nosotros la cordura,
no más tristeza,
yo aspiro al maravilloso instante
en el que seremos felices:
te deseo.

No tengo pesadumbres
y sólo un anhelo:
cerca de ti, aquí, muy cerca,
vivir toda mi vida.
Que mi corazón sea tuyo
y tus labios míos,
que tu cuerpo sea mío
y que toda mi carne sea tuya.

Sí, veo en tus ojos
la divina promesa:
que tu corazón enamorado
venga a buscar mis caricias.
Ligados para siempre,
ardiendo en el mismo fuego,
en nuestros sueños de amor
compartiremos nuestras almas.

KURT WEILL

MY SHIP

Texto de Ira Gershwin (1896-1983),
extraído del musical *Lady in the Dark*

My ship has sails that are made of silk,
the decks are trimmed with gold,
and of jam and spice there's a Paradise in
the hold.

My ship's aglow with a million pearls
and rubies fill each bin,
the sun sits high in a sapphire sky when
my ship comes in.

I can wait the years
till it appears
one fine day one Spring,
but the pearls and such
they won't mean much if there's missing
just one thing.

I do not care if that day arrives,
that dream need never be,
if the ship I sing doesn't also bring
my own true love to me,
if the ship I sing doesn't also bring my own
true love to me.

MI BARCO

Traducción de José Armenta y Carmen Torreblanca

Mi barco tiene velas de seda
y las cubiertas adornadas de oro,
y un paraíso de mermelada y especias en
la bodega.

Mi barco resplandece con un millón de perlas,
sus arcones están repletos de rubíes,
el sol corona un cielo de zafiro cuando mi
barco llega.

Puedo esperar durante años
a que aparezca mi barco
un hermoso día de primavera,
pero las perlas y todo lo demás
no significarán nada si falta una
sola cosa.

No me importa si llega ese día
ni hace falta que se cumpla ese sueño
si el barco al que canto no me trae también
mi verdadero amor,
si el barco al que canto no me trae mi
verdadero amor.

YOUKALI

Texto de Roger Fernay (1905-1983)

C'est presqu' au bout du monde,
ma barque vagabonde,
errante au gré de l'onde,
m'y conduisit un jour.
L'île est toute petite,
mais la fée qui l'habite
gentiment nous invite
à en faire le tour.

Youkali c'est le respect de tous les vœux
échangés,
Youkali c'est le pays de beaux amours
partagés,
c'est l'espérance
qui est au cœur de tous les humains,
la délivrance
que nous attendons tous pour demain,
Youkali c'est le pays de nos désirs,
Youkali c'est le bonheur, c'est le plaisir,
mais c'est un rêve, une folie,
il n'y a pas de Youkali !
Mais c'est un rêve, une folie,
il n'y a pas de Youkali !

Et la vie nous entraîne
lassante, quotidienne,
mais la pauvre âme humaine,
cherchant partout l'oubli,
à, pour quitter la terre,
su trouver le mystère
où nos rêves se terrent
en quelque Youkali.

YOUKALI

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Casi a los confines de la tierra
mi barca vagabunda,
errando a merced de las olas,
me condujo un día.
La isla es muy pequeña,
pero el hada que la habita
gentilmente nos invita
a darle la vuelta.

Youkali es el respeto a las promesas
intercambiadas,
Youkali es el país de los bellos amores
compartidos,
es la esperanza
que está en el corazón de todos los humanos,
es la libertad
que todos aguardamos para mañana,
Youkali es el país de nuestros deseos,
Youkali es la felicidad, es el placer,
pero es un sueño, una locura,
¡no existe Youkali!
Pero es un sueño, una locura,
¡no existe Youkali!

Y la vida nos arrastra,
enojosa, cotidiana,
pero la pobre alma humana,
buscando por todos lados el olvido,
para abandonar la tierra
ha sabido encontrar el misterio
en donde nuestros sueños se esconden
en algún Youkali.

SEPTEMBER SONG

Texto de Maxwell Anderson (1888-1959),
extraído del musical *Knickerbocker Holiday*

When he was a young man courting the girls,
he played a waiting game.
If a maid refused him with tossing curls
he let the old Earth take a couple of whirls.
For as time went along she came his way,
for as time went along, she came.

Oh it's a long, long while from May to
December,
but the days grow short, when you reach
September!
When the autumn weather turns the leaves
to flame,
one hasn't got time for waiting game.

Oh the days dwindle down to a precious few,
September, November!
And these few precious days I'll spend with you,
these precious days I'll spend with you.

LOUIS GUGLIELMI (LOUIGUY)

LA VIE EN ROSE

Texto de Édith Piaf (1915-1963)

Des yeux qui font baisser les miens,
un rire qui se perd sur sa bouche,
voilà le portrait sans retouch',
de l'homme auquel j'appartiens.
Quand il me prend dans ses bras
il me parle tout bas,
je vois la vie en rose.
Il me dit des mots d'amour,
des mots de tous les jours,
et ça m'a fait quelque chose.
Il est entré dans mon cœur
une part de bonheur
dont je connais la cause.
C'est lui pour moi. Moi pour lui, dans la vie,
Il me l'a dit, l'a juré pour la vie.
Et dès que je l'aperçois
alors je sens en moi
mon cœur qui bat.

CANCIÓN DE SEPTIEMBRE

Traducción de José Armenta y Carmen Torreblanca

Cuando él, siendo joven, cortejaba a las chicas,
se dedicaba al juego de esperar:
si alguna lo rehusaba sacudiendo sus rizos
dejaba que esta Tierra girase un par de veces.
Y, pasado algún tiempo, ella venía a su encuentro,
con el paso del tiempo ella venía.

¡Ah, qué largo es el trecho desde mayo
a diciembre!
¡pero los días menguan al llegar
septiembre!
Cuando el otoño inflama las hojas de los
árboles,
no queda ya más tiempo para juegos de espera.

¡Ay, descienden los días a unos pocos, preciosos!
¡Septiembre, noviembre!
Días preciosos y escasos que pasaré contigo,
estos días preciosos los pasaré contigo.

LA VIDA DE COLOR ROSA

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Unos ojos que me hacen bajar los míos,
una risa que se pierde en su boca,
ése es el retrato sin retoques
del hombre al que pertenezco.
Cuando me toma en sus brazos,
me habla con voz susurrante,
yo veo la vida de color rosa.
Él me dice palabras de amor,
palabras cotidianas,
y eso me hace algo:
él ha hecho entrar en mi corazón
una porción de felicidad
cuya causa conozco.
Él para mí; yo para él toda la vida,
él me lo ha dicho, lo ha jurado de por vida.
Y sólo con verlo
siento que en mi interior
mi corazón se estremece.

FRANCIS POULENC

LES CHEMINS DE L'AMOUR

Texto de Jean Anouilh (1910-1987)

Les chemins qui vont à la mer
ont gardé de notre passage,
des fleurs effeuillées
et l'écho sous leurs arbres
de nos deux rires clairs.
Hélas! des jours de bonheur,
radieuses joies envolées,
je vais sans retrouver traces
dans mon cœur.

Chemins de mon amour,
je vous cherche toujours,
chemins perdus, vous n'êtes plus
et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir,
chemins du souvenir,
chemins du premier jour,
divins chemins d'amour.

Si je dois l'oublier un jour,
la vie effaçant toute chose,
je veux, dans mon cœur,
qu'un souvenir repose,
plus fort que l'autre amour.
Le souvenir du chemin,
où tremblante et toute éperdue,
un jour j'ai senti sur moi
brûler tes mains.

LOS CAMINOS DEL AMOR

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

Los caminos que van al mar
han conservado de nuestro paso
flores arrancadas
y el eco bajo sus árboles
de nuestras risas claras.
¡Ay!, días de felicidad,
radiantes alegrías esfumadas,
marcho sin encontrar huellas
en mi corazón.

Caminos de mi amor,
todavía os estoy buscando,
caminos perdidos, ya no existís
y vuestros ecos son sordos.
Caminos de desesperación,
caminos del recuerdo,
caminos del primer día,
divinos caminos del amor.

Si un día debo olvidarlo,
pues la vida lo borra todo,
quiero que, en mi corazón,
un recuerdo repose
más fuerte que el otro amor.
El recuerdo del camino,
en el que temblorosa y perdida
un día sentí sobre mí
arder tus manos.

SEGUNDA PARTE

ERNESTO LECUONA

DAME DE TUS ROSAS

Texto de Ernesto Lecuona (1895-1963)

Dame de tus rosas,
de tus rosas rojas,
de tus rosas blancas
mi jardín en flor.

Mi jardín que sabe
de tristezas mudas,
de penas muy hondas
en mi corazón.

Como la rosa, nació
en mi pecho fragante el amor
que fue mi felicidad.

Como la rosa, murió
deshojándose mi corazón,
muerto de tanto llorar.

Fue bien fugaz el amor
que me brindaste tú
con engañoso afán.

¡Ah! Rosas que yo vi nacer,
no le cuentes a nadie que yo
me muero aún por su amor.

SIBONEY

Texto de Ernesto Lecuona (1895-1963)

Siboney, yo te quiero,
yo me muero por tu amor.
Siboney, en tu boca
la miel puso su dulzor.
Ven a mí, que te quiero
y que todo tesoro eres tú para mí.
Siboney, al arrullo de la palma
pienso en ti.
Siboney de mis sueños,
si no oyes la queja de mi voz,
Siboney, si no vienes,
me moriré de amor.
Siboney de mi sueño,
te espero con ansia en mi caney.
Porque tú eres dueño
de mi amor, Siboney.
Oye el eco de mi canto de cristal.
No se pierda por entre el rudo manigual.

JOAQUÍN ZAMACOIS

¡SOLTERA, NO!

Texto de Mariano Golobardas (¿?-1925)

El hombre rubio es acariciante,
siempre correcto y dulce en el hablar,
pero es también atrocamente inconstante,
pues suele a más de una mujer amar.

Aunque su cutis suele fino ser
y el porte sea elegante,
son sumamente fríos al querer
y sosos y pedantes,
pero a mí me gustan
por un no sé qué
que no tienen los morenos.
¿Qué será? Yo no lo sé...

Me gustan rubios, muy rubios,
y yo no les debo disgustar...
pues me ronda un sinfín,
mas tras mucho postín,
¡no se quieren casar!

Son los morenos de rostro atezado,
de ojos rasgados, negros cual carbón,
de sangre ardiente y pelo encrespado;
más duros suelen ser de corazón:
son bruscos y fogoso al amar,
cruelles y celosos,
y con sus celos os harán pasar
tormentos horriblosos...

Pero a mí me gustan
por un no sé qué
que los rubios no lo tienen.
¿Qué será? Yo no lo sé...
Me gustan, sí, los morenos
y yo no les debo disgustar,
pues me ronda un sinfín,
mas tras mucho postín...
¡no se quieren casar!

Los hombres viejos son insoportables,
cuando a una joven dan en cortejar,
y, si son ricos, son más intratables,
pues creen que el oro nada hace fallar.
A mí ahora me pretende un ochentón
que es rico como un Creso
y le hace dudar a mi corazón,
precisamente eso;
pues el vejistorio
me hace pensar que,
si yo enviudo al poco tiempo,
luego a gusto elegiré...

Me gustan rubios, morenos
y castaños, ¡para qué negar!
mas del viejo seré,
pues, soltera, ¡no a fe,
no me quiero quedar!

LA TIPLE LIGERA

Texto de Joaquín Zamacois (1894-1976)

Soy una tiple lírica
con tintes de dramática.
Yo ante todos los públicos
supe *haserme* simpática.
Mas pasa hoy la ópera
per un momento crítico,
pues todo hoy absórbelo
el arte sicalíptico.

ESTRIBILLO

Questo è insopportabile!
Questo è intollerabile!
La rumba aquí el Gobierno
non debe tolerar.
Y que han subido ya
tanto los impuestos,
pretenden que una vaya
a cantar sin cobrar...

Yo, que en el mundo artístico
hise valer mis méritos,
ya por mí vos tan cálida,
ya por mi porte estético,
en este arte ínfimo
me tachan de romántica,
disiendo que mi música
es demasiado clásica...

Después ese arte frívolo
lo han hecho impúdico,
que, para tener éxito,
hay que *haser* algo lúbrico:
o se es una gran pícara,
una fresca grandísima,
o aquí la artista lírica
se *hase*...

ESTRIBILLO

Questo è insopportabile!
Questo è intollerabile!
La rumba aquí el Gobierno
non debe tolerar.
Y que han subido ya
tanto los impuestos,
pretenden que una vaya
a cantar sin cobrar...

CANCIONES POPULARES (POPURRÍ DE BOLEROS)

PEDRO JUNCO

NOSOTROS

Texto de Pedro Junco (1920-1943)

Atiéndeme,
quiero decirte algo
que quizá no esperes,
doloroso tal vez.
Escúchame,
que, aunque me duela el alma,
yo necesito hablarte
y así lo haré.

Nosotros que nos queremos tanto
debemos separarnos,
no me preguntes más.
No es falta de cariño:
te quiero con el alma,
te juro que te adoro
y en nombre de este amor
y por tu bien te digo adiós.

MARÍA GREVER

CUANDO VUELVA A TU LADO

Texto de María Grever (1885-1951)

Cuando vuelva a tu lado,
no me niegues tus besos,
que el amor que te he dado
no podrás olvidar.
¡Por compasión!,
une tu labio al mío,
y estréchame en tus brazos,
y siente los latidos
de nuestro corazón.

ÁLVARO CARRILLO

SABOR A MÍ

Texto de Álvaro Carrillo (1919-1969)

Tanto tiempo disfrutamos de este amor.
Nuestras almas se acercaron tanto así
que yo guardo tu sabor,
pero tú llevas también sabor a mí.

Si negaras mi presencia en tu vivir,
bastaría con abrazarte y conversar.
Tanta vida yo te dí
que por fuerza tienes ya sabor a mí.

GABRIEL RUIZ GALINDO

USTED ES LA CULPABLE

Texto de José Antonio Zorrilla Martínez,
Monís (1915-1982)

Usted es la culpable
de todas mis angustias,
de todos mis quebrantos.
Usted es la esperanza,
mi única esperanza;
comprenda de una vez.
Usted me desespera,
me mata, me enloquece;
y hasta la vida diera
por perder el miedo
de besarla a usted.

BOBBY CAPÓ

PIEL CANELA

Texto de Bobby Capó (1922-1989)

Me importas tú y tú y tú.
Y solamente tú y tú y tú.
Me importas tú y tú y tú.
Y nadie más que tú.

Ojos negros, piel canela,
que me llegan a desesperar.
Me importas tú y tú y tú.
Y nadie más que tú.

ASTOR PIAZZOLLA

MILONGA CARRIEGUERA

Texto de Horacio Ferrer (1933-2014)

PORTEÑO GORRIÓN CON SUEÑO

CANTADO

En los ojos de mi niña,
contracompás de otros llantos,
anda una oscura nostalgia
de cosas que aún no han pasado.

La calle le echó los naipes
de odiar, recontramarcados:
la madre hilaba perezas
y el padre arriaba fracasos.

La vieja tristonguería
del *blues* de los lunfardarios
da un qué sé yo a mi María
y otro al lomo de su gato.

RECITADO

Zaina la voz, la cadera,
la crencha y los pechos zainos;
le van, de furca, en la espalda,
las ganas de veinte machos.

CANTADO

De renoche, cuando llueve
siempre igual —siempre— en su patio;
le cuentan tangos de hadas
las bocas del subterráneo.

Setenta veces los siete
vientos del sur la han alzado;
sólo a mi voz ella entorna
su piel, su rosa y sus años.

MARÍA

CANTADO

Porteño, gorrión con sueño,
vos nunca me alcanzarás.
Soy rosa de un no te quiero,
ya nunca me alcanzarás.

PORTEÑO GORRIÓN CON SUEÑO

CANTADO

Te irás de noche, María,
de este cantón porteñado,
con la trenza destrenzada
y el sueño desabrochado.

Y los pardos camioneros
que estiban bronca al mercado
te harán un ramo de grelos
y un coro de navajazos.

Mas allá, en los masallases
nocheteros y enwhiskados,
dos *hippies* de barba zurda
la insultarán con milagros.

RECITADO

Las rubias mandragoneras
de un zodiaco mulato
le harán trece mordeduras
en las líneas de la mano.

CANTADO

Y su beso, que era un poco
de azafrán y de desgano,
se sabrá a nueve columnas,
¡como si fuera un atraco!

Setenta veces los siete
asombros le habrán robado;
le quedarán tres: el mío
y los ojos de su gato.

Mi voz en todas las voces
para siempre sentirás.

BALADA PARA UN LOCO

Texto de Horacio Ferrer (1933-2014)

RECITADO

Las tardecitas de Buenos Aires tienen ese qué
sé yo, ¿viste?
Salís de casa por Arenales.
Lo de siempre en la calle y en vos...
Cuando, de repente, detrás de un árbol, me
aparezco yo.

Mezcla rara de penúltimo linyera
y de primer polizonte en el viaje a Venus:
medio melón en la cabeza.
Las rayas de la camisa pintadas en la piel.
Dos medias suelas clavadas en los pies
y una banderita de taxi libre levantada en cada
mano.
¡Te reís! ¡Pero sólo vos me ves!
Porque los maniquíes me guiñan,
los semáforos me dan tres luces celestes
y las naranjas del frutero de la esquina me tiran
azahares.

¡Vení!, que así, medio bailando y medio volando
me saco el melón para saludarte,
te regalo una banderita y te digo:

CANTADO

Ya sé que estoy piantao, piantao, piantao...
No ves que va la luna rodando por Callao;
que un corso de astronautas y niños, con un vals,
me baila alrededor... ¡bailá!, ¡vení!, ¡volá!

Yo sé que estoy piantao, piantao, piantao...
Yo miro a Buenos Aires del nido de un gorrión,
y a vos te vi tan triste, ¡vení!, ¡volá!, ¡sentí!
El loco berretín que tengo para vos.

¡Loco!, ¡loco!, ¡loco!
Cuando anochezca en tu porteña soledad
por la ribera de tu sábana vendré
con un poema y un trombón
a desvelarte el corazón.

¡Loco!, ¡loco!, ¡loco!

Como un acróbata demente saltaré
sobre el abismo de tu escote hasta sentir
que enloquecí tu corazón de libertad,
¡ya vas a ver!

RECITADO

Salgamos a volar, querida mía;
subite a mi ilusión, ilusión *super-sport*
y vamos a correr por las cornisas,
¡con una golondrina en el motor!

De Vieytes nos aplauden: «¡Viva! ¡Viva!».
Los locos que inventaron el amor,
y un ángel, y un soldado, y una niña
nos dan un valsecito bailador.

Nos sale a saludar la gente linda...
Y loco, pero tuyo, ¡qué sé yo!
provoco campanarios con la risa
y, al fin, te miro y canto a media voz.

CANTADO

Quereme así, piantao, piantao, piantao...
Trepate a esta ternura de locos que hay en mí.
Ponete esta peluca de alondras, ¡y volá!
¡Volá conmigo ya!, ¡vení, volá, vení!

Quereme así, piantao, piantao, piantao...
Abrite los amores que vamos a intentar
la mágica locura total de revivir...
¡Vení, volá, vení!, ¡traí-lai-la-larará!

GRITADO

¡Viva!, ¡viva!, ¡viva! ¡Loca ella y loco yo!
¡Locos!, ¡locos!, ¡locos! ¡Loca ella y loco yo!

Ciclos de Lied

{1994-95 / 2019-20}
HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Oscar Straus

Je ne suis pas ce que l'on pense *

Erik Satie

Je te veux *

Gymnopédie n° 1 *

Kurt Weill

My Ship *

Youkali *

September Song *

Louis Guglielmi (Louiguy)

La vie en rose *

Francis Poulenc

Improvisación n° 15 en do menor 'Homenaje a Édith Piaf', FP 176 *

Les chemins de l'amour, FP 106 *

Ernesto Lecuona

Dame de tus rosas *

Siboney *

Joaquín Zamacois

¡Soltera, no! *

La tiple ligera *

Pedro Junco

Nosotros *

María Grever

Cuando vuelva a tu lado *

Álvaro Carrillo

Sabor a mí *

Gabriel Ruiz Galindo

Usted es la culpable *

Bobby Capó

Piel canela *

Astor Piazzolla

Milonga carriquera *

Balada para un loco *

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2019-20)
INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

Sir Thomas Allen, barítono, VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)
Olaf Baer, barítono, I (94-95), IV (97-98), VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano, VII (00-01), IX (02-03), X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, X (03-04)
María Bayo, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)
Piotr Beczala, tenor, XXIV (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, V (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono, XVIII (11-12)
Barbara Bonney, soprano, V (99-00), VII (01-02), IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, XV (08-09)
Florian Boesch, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13), XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19)
Ian Bostridge, tenor, VI (99-00), XII (05-06), XV (08-09), XVI (09-10), XXI (14-15), XXVI (19-20)
Paata Burchuladze, bajo, II (96-97)
Manuel Cid, tenor, X (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, XXV (18-19)
José van Dam, bajo-barítono, IV (97-98), XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)
David Daniels, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, IX (02-03)
John Daszak, tenor, VIII (01-02)
Danielle De Niese, soprano, XXII (15-16)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, XIII (06-07), XVI (09-10), XXII (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, XV (08-09)
Christian Elsner, tenor, XXII (15-16)
María Espada, soprano, XXII (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, XII (05-06), XVI (09-10), XXV (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, XVI (09-10), XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, XI (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, XXI (14-15)
Véronique Gens, soprano, XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20)
Matthias Goerne, barítono, V (98-99), VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07),

XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11), XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17), XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20)
Elena Gragera, soprano, XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, III (96-97)
Werner Güra, tenor, XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, II (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, XXIV (17-18)
Thomas Hampson, barítono, III (96-97), V (98-99), VII (00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, II (95-96), IV (97-98), IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, VIII (01-02), IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano, XVII (10-11), XXVI (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, I (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, III (96-97), VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano, XVII (10-11)
Christiane Iven, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, XVIII (11-12), XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano, XX (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, IV (97-98), XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, XIII (06-07), XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)
Angelika Kirchschrager, mezzosoprano, VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11), XIX (12-13), XXIII (16-17)
Sophie Koch, mezzosoprano, XIII (06-07)
Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII (06-07)
Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano, II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
Christopher Maltman, barítono, XVI (09-10)
Karita Mattila, soprano, XXII (15-16)
Sylvia McNair, soprano, II (95-96)
Bejun Mehta, contratenor, XIII (06-07), XVII (10-11)
Waltraud Meier, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08)
Carlos Mena, contratenor, XV (08-09), XXIII (16-17)
María José Montiel, mezzosoprano, XXI (14-15)

Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV (17-18)
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, XXII (15-16)
Ann Murray, mezzosoprano, II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)
Leo Nucci, barítono, XX (13-14), XXIV (17-18)
Christiane Oelze, soprano, V (98-99)
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
Mark Padmore, tenor, XIV (07-08), XVIII (11-12), XXIII (16-17)
Miah Persson, soprano, XXII (15-16)
Mauro Peter, tenor, XXIII (16-17)
Marlis Petersen, soprano, XV (08-09), XXVI (19-20)
Adrienne Pieczonka, soprano, XXII (15-16), XXV (18-19)
Luca Pisaroni, barítono, XXIII (16-17)
Ewa Podleś, contralto, VIII (01-02), XI (04-05), XXII (15-16)
Christoph Prégardien, tenor, VI (99-00), IX (02-03), XXVI (19-20)
Hermann Prey, barítono, I (94-95)
Dame Margaret Price, soprano, I (94-95)
Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I (94-95), II (95-96), VII (00-01), XXV (18-19)
Johan Reuter, barítono, XX (13-14)
Isabel Rey, soprano, VI (99-00), XVI (09-10)
Christine Rice, mezzosoprano, XV (08-09)
Anna Lucia Richter, soprano, XXVI (19-20)
Dorothea Röschmann, soprano, VIII (01-02), XV (08-09), XXV (18-19)
Amanda Roocroft, soprano, XII (05-06), XIX (12-13)
Kate Royal, soprano, XV (08-09)
Xavier Sabata, contratenor, XXIV (17-18)
Ana María Sánchez, soprano, VII (00-01)
Michael Schade, tenor, XXV (18-19)
Christine Schäfer, soprano, XI (04-05), XIII (06-07), XVIII (11-12)
Markus Schäfer, tenor, XXII (15-16)
Andreas Schmidt, barítono, I (94-95), III (96-97)
Andreas Scholl, contratenor, X (03-04)
Peter Schreier, tenor, I (94-95)
André Schuen, barítono, XXV (18-19)
Anne Schwanewilms, soprano, XIV (07-08), XVIII (11-12)
Franz-Josef Selig, bajo, XXII (15-16), XXV (18-19)
Ekaterina Semenchuck, mezzosoprano, XXV (18-19)
Bo Skovhus, barítono, V (98-99)
Nathalie Stutzmann, contralto, VI (99-00), XX (13-14)
Bryn Terfel, barítono, II (95-96)
Eva Urbanová, soprano, XI (04-05)
Violeta Urmana, soprano, XI (04-05), XVII (10-11), XXIII (16-17)
Deborah Voigt, soprano, X (03-04)
Michael Volle, barítono, XXII (15-16)
Manuel Walsler, barítono, XXVI (19-20)
Ruth Ziesak, soprano, IV (97-98)

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)
Carlos Aragó, XXI (14-15)
Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)
Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)
Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)
Christoph Berner, XV (08-09)
Elisabeth Boström, II (95-96)
Josef Breinl, XIV (07-08)
Antón Cardó, XIX (12-13)
Nicholas Carthy, X (03-04)
Josep María Colom, X (03-04), XXI (14-15)
Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02), XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12), XXIII (16-17), XXIV (17-18)
Thomas Dewey, I (94-95)
Peter Donohoe, VIII (01-02)
Caroline Dowdle, XXVI (19-20)
Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06), XIII (06-07), XVI (09-10), XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20)
Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)
Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
Alexander Fleischer, XXVI (19-20)
Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
Irwin Gage, IX (02-03)
Susana García de Salazar, XV (08-09), XXIII (16-17)
Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03), XXIV (17-18)
Albert Guinovart, I (94-95)
Andreas Haefliger, V (98-99)
Friedrich Haider, IV (97-98)
Daniel Heide, XXV (18-19)
Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18)
Hartmut Höll, XXII (15-16)
Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (tres recitales, 19-20)
Ludmila Ivanova, II (95-96)
Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07), XV (08-09), XVI (09-10)
Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08), XXVI (19-20)
Manuel Lange, XVIII (11-12)
Anne Le Bozec, XXIV (17-18)
Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
Igor Levit, XXVI (19-20)
Paul Lewis, XVIII (11-12)
Oleg Maisenberg, I (94-95)
Susan Manoff, XX (13-14)
Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)
Roman Markowicz, XI (04-05)

Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99], VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05], XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19]
 Ville Matvejeff, XXII [15-16]
 Kennedy Moretti, XXII [15-16]
 Kevin Murphy, XIII [06-07]
 Walter Olbertz, I [94-95]
 Jonathan Papp, VI [99-00]
 Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]
 Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08], XXIII [16-17]
 Jiří Pokorný, XI [04-05]
 Camillo Radicke, XV [08-09]
 Sophie Raynaud, XIII [06-07]
 Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99], VII [00-01], IX [02-03], XI [04-05], XVII [10-11], XXV [18-19]
 Juliane Ruf, XXIV [17-18]
 Vincenzo Scalera, XI [04-05]
 Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]
 Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02], IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09], XVIII [11-12]
 Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11], XX [13-14]
 Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13], XXI [14-15], XXIII [16-17], XXVI [19-20]
 Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]
 Semjon Skigin, XXV [18-19]
 Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]
 Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]
 Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10], XXV [18-19]
 Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
 David Švec, XI [04-05]
 Melvyn Tan, VII [00-01]
 Craig Terry, XXII [15-16]
 James Vaughan, XXIV [17-18]
 Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08], XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13], XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19]
 Marita Viitasalo, XVII [10-11]
 Alessandro Vitiello, X [03-04]
 Véronique Werklé, VIII [01-02]
 Mats Widlund, XXIV [17-18]
 Dmitri Yefimov, XV [08-09]
 Alejandro Zabala, XVI [09-10]
 Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04], XXII [15-16]
 Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXIV [17-18], XXV [18-19]
 David Zobel, XVI [09-10]

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII [05-06]

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI [09-10]

Gregor Hübner, XXVI [19-20]

CLARINETE

Pascal Moraguès, II [95-96]

CLAVE

Markus Märkl, X [03-04]

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI [09-10]

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX [13-14]

Trío Wanderer, XIII [06-07]



Biografías



© Fidelio Artist/Outumuro

**NANCY
FABIOLA
HERRERA**
mezzosoprano

La constante presencia de Nancy Fabiola Herrera en los escenarios internacionales la convierte en una de las grandes mezzosopranos de la actualidad, la prensa especializada la ha denominado «la Carmen del siglo XXI». En 2018 realizó dos grabaciones interpretando Rosario en *Goyescas*, de Granados, con la BBC de Londres y Salud en *La vida breve*, de Falla, con la BBC de Mánchester. Destacan sus interpretaciones de Isabella en *L'italiana in Algeri* en el Teatro Colón de Buenos Aires y como Bernarda en *La casa de Bernarda Alba* en el Teatro de la Zarzuela. Ha cantado el *Stabat Mater* (Rossini), el *Requiem* (Verdi) en San Sebastián y Guadalajara (México), dirigidos por Plácido Domingo, y ha ofrecido conciertos en la Sala Chaikovski de Moscú y recitales en el Palau de la Música de Valencia y en el Festival de Benicàssim, junto a Ainhoa Arteta. Su interpretación de Salud en *La vida breve* la ha llevado a San Petersburgo, Tanglewood, Toronto, Los Ángeles —con el maestro Frühbeck de Burgos—, Madrid, Cincinnati y la Orquesta de Capítol. Su Carmen se ha visto en la Metropolitan Opera, el Covent Garden, el Teatro Bolshói, la Ópera de Tokio, la Deutsche Oper, la Bayerische Staatsoper, las termas de Caracalla, el Dresden Semperoper, el Masada Festival, la Ópera de Tel Aviv, la Ópera de Los Ángeles y teatros españoles como la Ópera de Sabadell, el Teatro Villamarta de Jerez, el Kursaal de San Sebastián y el Teatro Pérez Galdós de Gran Canaria, entre otros. En 2009, abrió la temporada de la Arena de Verona como *Carmen*, bajo la dirección de Domingo. Entre sus grabaciones destacan *La bruja* de Chapí para Deutsche Grammophon, *Dante* de Granados para ASV, *Tonades de los siglos XVII y XVIII* de Gerhard para Columna Música, la *Sinfonía n.º 3* de Mahler para Arte Nova, *El amor brujo* de Falla para Naxos y *Concierto italiano* de Llorca, además de *Il postino* de Catán y *Luisa Fernanda*, ambas con Domingo. Y entre sus distinciones cabe mencionar el Premio Ópera Actual 2018 a toda una carrera y el Plácido Domingo Award. En 2019, ha actuado en la Houston Grand Opera en *Florenxia en el Amazonas* de Catán, *El Gato Montés* en la Ópera de Los Ángeles, *Les contes d'Hoffmann* en el Teatro Nacional de Pekín y *Samson et Dalila* en La Maestranza de Sevilla. Nancy Fabiola Herrera ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XVII [10-11].



© H. Toro Botero

**MAC
McCLURE**
piano

Nació en Florida (Estados Unidos); es licenciado en Filología por la Universidad de Carolina del Norte. Empezó sus estudios musicales con Consuelo Colomer y continuó con Michael Zenge y Phyllis Rappeport. En 1986 se trasladó a Barcelona para estudiar con Carlota Garriga en la prestigiosa Academia Marshall, institución fundada en 1901 por Enrique Granados. Entre 1991 y 2001 trabajó con Alicia de Larrocha el repertorio español y clásico. El repertorio de Mac McClure se extiende desde Bach a Lutostawski, Messiaen y Rzewski. En sus programas recurre mucho a la música de compositores españoles (Albéniz, Falla, Garriga, Montsalvatge, Mompou, Rodrigo, Surinach). Sus interpretaciones de la música del siglo XX y la música contemporánea han sido aclamadas por crítica, público y compositores. Ha estrenado obras de Montsalvatge, Mompou, Morera, Garriga, Ortega, García Demestres, Arauco y Henze. Su repertorio para piano y orquesta incluye obras de De Aguilá, Bolcom, Bartók, Daugherty, Falla, Garriga, Montsalvatge y Surinach. Entre sus más de cuarenta álbumes, destaca la primera grabación mundial de las canciones de Isaac Albéniz y la coordinación de la grabación de la obra completa de la música de Xavier Montsalvatge. Su primer álbum de piano sólo recoge transcripciones de música de Bach realizadas por Liszt, Saint-Saëns y Busoni. La primera grabación mundial del *Quinteto*, op. 49 de Enrique Granados recibió excelentes críticas en *Gramophone* y en la *International Record Review*. Con la editorial Boiteau, ha editado música para piano, música vocal y música de cámara de Joaquim Cassado, Joan Comellas, Enrique Granados, Isaac Albéniz y Robert Gerhard. Desde 2010 es profesor asociado y el director de la Maestría en Pedagogía e Interpretación Musical en la Universidad Nacional de Colombia. En 2011 fue nombrado director del Conservatorio Nacional de Colombia, cargo que desempeñó hasta 2014, y, en 2013, miembro de la junta directiva de la Filarmónica de Bogotá. Durante 2019 ha actuado en Estados Unidos, España, Colombia, Ecuador, Escocia, Italia y Serbia. Mac McClure participa por primera vez en el Ciclo de Lied.

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco
Director

Margarita Jiménez
Directora de Producción

Antonio López
Director Técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Raúl Asenjo
Adjunto a la Dirección

Noelia Ortega
Coordinadora de Producción

Juan Marchán
Coordinador de Comunicación y Difusión

Luis Tomás Vargas
Jefe de Comunicación y Publicaciones

Francisco Prendes
Coordinador de Actividades Pedagógicas

Mahor Galilea
Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño
Adjunto a la Dirección Técnica

María Rosa Martín
Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín
Jefe de Sala

Damián Gómez
Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales
Alejandro Arroyo
Adán Calvo
Mario Coronado
Prado Díaz
Rosa Escribano
Manuel García
Iván Gutiérrez
Sandra Llanos
Pablo Moral Luengo
María José Martínez
David Prieto
Miguel A. Sánchez
Álvaro Sousa

Caja
Israel del Val

Caracterización
Teresa Clavijo
Mercedes Fernández
Diana Lazzano
Alicia López
Concha Martín
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano
Laura Vargas

Centralita telefónica
Mary Cruz Alvarez
María Dolores Gómez

Climatización
Blanca Rodríguez

Conserjería
Santiago Almena
Eudoxia Fernández
Esperanza González
Daniel de Huerta
Eduardo Lalama
María Carmen Sardiñas
Francisco J. Sánchez

Departamento Musical
Victoria Vega

Gerencia
Marina Donderis
David Elez-Villaroel
Nuria Fernández
Rafaela Gómez
Alberto Luaces
Francisca Munuera
Manuel Rodríguez
Francisco Yesares

Iluminación
Eneko Alamo
Pedro Alcalde
Jesús Antón
Carlos Carpintero
Tomás Charle
Raúl Cervantes
Alberto Delgado
Fernando García
Javier García
Pilar García Ripoll
Cristina González
Jesús González
Carlos Guerrero
Francisco Javier Hermosilla
Ángel Hernández
Guadalupe Jiménez
María Leal
Francisco Manuel Murillo
Rafael Pacheco
María J. Pomar
Susana Romero
Arturo Sánchez
Cristina Sánchez
Pablo Sartoriuss

Mantenimiento
Manuel A. Flores
Agustín Delgado

Maquinaria
Antonio J. Benítez
Luis Caballero
Ana M. Casado
Sonia González
Myriam Hernández
Ángel Herrera
Carlos Pérez
J. Ángel Pérez
Virginia Ponce
Luis Romero
Eduardo Santiago
Santiago Sanz
Antonio Vázquez
José Antonio Vázquez
José Véliz
Alberto Vicario

Oficina Técnica
María Pilar Amich
Antonio Conesa
Luis Fernández
José L. Fidalgo
César Linares
Chema Martín
Mónica Pascual
Raúl Rubio
Rosa Sánchez
José Martín Serrano

Peluquería
José A. Castillo
Aarón Domínguez
Alicia Fernández
Emilia García
Virginia García
Raquel Rodríguez
María Carmen Rubio
Antonio Sánchez
Manuela Santa Cruz
Julia Vicario

Pianistas
Lillian María Castillo
Ramón Grau
Juan Ignacio Martínez

Producción
Manuel Balaguer
Eva Chiloeches
Antonio Contreras
Isabel Rodado

Regiduría
Vanesa Arévalo
Fernando Cuadrado
Laura Martín
María Pérez
África Rodríguez

Sala
Antonio Arellano
Isabel Cabrerizo
Eleuterio Cebrián
Elena Félix
Mónica García
María Gemma Iglesias
Julia Juan
Carlos Martín
Juan Carlos Martín
Javier Párraga
Mónica Sastre

Sastrería
Rosa Alvarez
Teresa Benítez
Manuela Domínguez
María Angeles de Eusebio
María Carmen García
Isabel Gete
Rosa González
Marina Gutiérrez
Juanjo Larrriba
Montserrat Navarro
José M. Pastor
Mónica Ramos
Carmen Sánchez

Secretaría de Dirección
Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro
Guadalupe Gómez

Taquillas
Alejandro Ainoza
Juan Carlos Conejero

Telar y Peine
Ulises Alvarez
Carmen Amaya
Raquel Callaba
José Calvo
Francisco Javier Fernández
Carlos Goulard
Sergio Gutiérrez
Oscar Gutiérrez
Joaquín López
Rafael Moleón

Utilería
Ángel Barba
David Bravo
Juanjo del Castillo
Vicente Fernández
Francisco J. González
Laura Ferrón
Lourdes Getino
Francisco J. Martínez
Ángela Montero
Carlos Palomero
Alexia Pérez
Juan Carlos Pérez
Milenia Ríos
María Josefa Romero
Rosa Tortosa

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director
Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente
Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística
Maidor Múgica Mancho

Directora de Producción
Celia Lumbreras Díaz

Directora de Comunicación
Gema Parra Píriz

Directora de Publicaciones
Alba Ramírez Roeznillo

Asistente de Comunicación y de Producción
Isabel Imaz Vargas

Asistentes de Producción
Pedro Barberán Solar
José Luis Sáez Sánchez

Relaciones Institucionales
Juan Manuel Ruiz García

Relaciones Externas y Protocolo
Consuelo Martínez Serrano

Administración
Olga Tena Alagón
Patricia Gallego Gómez
M.ª José Artiaga García
Carlos Castañón Tomé

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán
Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Hugh Turvey para CNDM

Impresión: Lozano Impresores

NIPO: 827-19-010-2

D. L.: M-34657-2019



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelaazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Teléf. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Teléf. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Teléf. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Teléf. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Diciembre 2019

Del 12 al 29 de NOVIEMBRE de 2019. 20:00h

Tres sombreros de copa
Ricardo LLORCA

Lunes, 2 de DICIEMBRE de 2019. 20:00h

XXVI Ciclo de Lied. Recital IV
Christoph PRÉGARDIEN TENOR
Julius DRAKE PIANO

Lunes, 9 de DICIEMBRE de 2019. 20:00h

Notas del Ambigú: *Canción colombiana*
Paola LEGUIZAMÓN

Del 10 al 22 de DICIEMBRE de 2019. 20:00h (domingos, 18:00h)

El Cascanueces
COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA

Domingo, 15 de DICIEMBRE de 2019. 12:00h

Domingos de Cámara con Ñ
Concierto de villancicos
Pequeños Cantores de la JORCAM
Ana GONZÁLEZ

Sábado, 28 de DICIEMBRE de 2019. 20:00h

Concierto de Navidad
Óliver DÍAZ, Rocío IGNACIO, Jorge de LEÓN
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
CORO TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA



coproducen:

